

Evropsko jezikovno priznanje

EVROPSKO JEZIKOVNO PRIZNANJE

THE EUROPEAN LABEL

LE LABEL EUROPEEN

DAS EUROPÄISCHE SPRACHENSIEGEL

EL SELLO EUROPEO

IL LABEL EUROPEO



GD Izobraževanje in kultura
Program Vseživljenjsko učenje

Izdal: CMEPIUS, Center RS za mobilnost
in evropske programe izobraževanja in usposabljanja

Zbrale in uredile: Urša Bajželj, Urška Slapšak, Eva Jurman
Lektoriranje: Petra Tomše
Oblikovanje: Studio 22
Tisk: Tiskarna Litera Picta
Naklada: 500 izvodov
Ljubljana, avgust 2009

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

81'243:37.091.3(4)(082)

EVROPSKO jezikovno priznanje = The European label = Le label
Européen = Das Europäische Sprachensiegel = El sello Europeo =
Il label Europeo / [zbrale in uredile Urša Bajželj, Urška
Slapšak, Eva Jurman]. - Ljubljana : CMEPIUS - Center RS za
mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja,
2009

ISBN 978-961-6628-15-0
1. Vzp. stv. nasl. 2. Bajželj, Urša
246377728



GD Izobraževanje in kultura
Program Vseživljenjsko učenje



CMEPIUS



Evropsko jezikovno priznanje

EVROPSKO JEZIKOVNO PRIZNANJE

THE EUROPEAN LABEL

LE LABEL EUROPEEN

DAS EUROPÄISCHE SPRACHENSIEGEL

EL SELLO EUROPEO

IL LABEL EUROPEO

Kazalo

Uvodni nagovor	3
Z jeziki združujemo skupno v različnosti	4
Spodbujanje izobraževanja za večjezičnost	5
Evropsko jezikovno priznanje 2009	6
Nagrajeni projekti:	8
leto 2008	8
leto 2007	14
leto 2006	16
leto 2005	18

“...Languages are more than simple means of communication; learning a language is learning about each others’ culture, ideas and ways of living. By learning languages and gaining an insight into the point of view of others, we become more tolerant, ready to compromise, more conscious of the complexity of our society. We learn to see our many mother tongues as a source of wealth and bridge to greater solidarity and mutual understanding. The Lifelong Learning Programme and its Key Activity on Languages support this double objective of improving skills and promoting intercultural dialogue.”

Leonard Orban, član Evropske komisije za večjezičnost v uvodniku za Priložnosti, glasilo CMEPIUS, maj 2008



»Večjezična Evropa ni Evropa ljudi, ki znajo odlično govoriti več jezikov, ampak Evropa ljudi, ki se sporazumevajo tako, da vsakdo govori svoj jezik in razume drugega, četudi ga morda ne zna tekoče govoriti. In ko razume drug jezik, čeprav z naporom, razume tudi njegovega duha – kulturni univerzum, ki ga človek izrazi, ko spregovori v jeziku prednikov in svojega kulturnega izročila.«

Umberto Eco, Iskanje popolnega jezika v evropski kulturi

»Una Europa di poliglotti non è una Europa di persone che parlano correntemente molte lingue, ma nel migliore dei casi di persone che possono incontrarsi parlando ciascuno la propria lingua e intendendo quella dell’altro, che pure non saprebbero parlare in modo fluente, e intendendola, sia pure a fatica, intendessero il »genio«, l’universo culturale che ciascuno esprime parlando la lingua dei propri avi e della propria tradizione.«

Umberto Eco, La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea



Spoštovane bralke, spoštovani bralci!

»Sposobnost komuniciranja v več jezikih je velika prednost za posameznike, organizacije in podjetja. Krepi ustvarjalnost, ruši kulturne stereotipe, spodbuja razmišljanje zunaj ustaljenih okvirov in lahko pripomore k razvoju inovativnih izdelkov in storitev,« so besede Leonarda Obame, evropskega komisarja za večjezičnost.

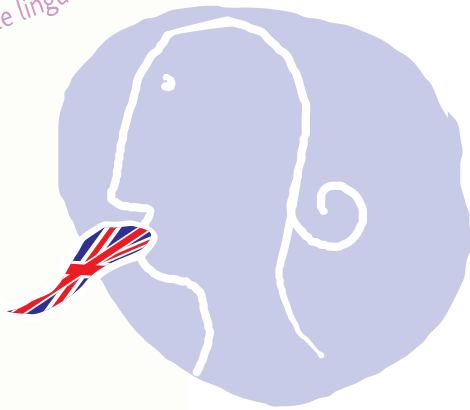
Govoriti vsaj en tuji jezik je danes nuja, znanje več tujih jezikov pa še vedno vrednota, ki posamezniku odpira mnoga vrata, tako v profesionalnem kot v osebnem življenju. Tudi Slovenci, ki smo dolgo časa veljali za narod, ki najraje ostaja doma, iščemo vse več zaposlitvenih priložnosti v tujini. Brez večjezičnosti ta korak ni mogoč. Da pa bi bilo naše znanje tujih jezikov čim boljše, je treba z učenjem začeti v zgodnjem otroškem obdobju. Motivacija je ključnega pomena, pri tem pa imajo pomembno vlogo učitelji in starši. Pri otrocih je treba vzbuditi zanimanje za tuji jezik in jim v konkretnih situacijah pokazati potrebo po tem znanju ter posodobiti metode poučevanja. Naj tuji jezik ne ostane le predmet v šoli, temveč nekaj, kaj je danes nujno potrebno in nam pomaga pri razvoju samozavesti, komunikacijskih sposobnosti ter nam služi kot ključ do tujine in bogatejšega življenja doma.

V evropskem prostoru bi tako morale biti čim več pobud, ki spodbujajo večjezičnost in pri katerih bi lahko bili učenci, dijaki, študenti in zaposleni aktivno vključeni. V prihodnost lahko vstopamo le v sožitju z drugimi jeziki in kulturami, da pa nam to uspe, jih je treba razumeti.

Biti koordinatorica Evropskega jezikovnega priznanja je zame čast in priložnost, da tudi sama prispevam k večji osveščenosti o pomenu znanja tujih jezikov.

Urška Slapšak,
koordinatorica Evropskega jezikovnega priznanja

- Več jezikov znaš, več veljaš.
- The more languages you know, the more of a person you are.
- Plus tu connais de langues, plus tu es humain.
- Je mehr Sprachen du sprichst, desto mehr bist du Mensch.
- Cuantas más lenguas conozcas, más persona eres.
- Quante lingue conosci, tante persone sei.



Z jeziki združujemo skupno v različnosti

Mineva desetletje, odkar se tudi Slovenija vključuje v **Evropsko jezikovno priznanje**, to je nagrajevanje najbolj inovativnih in učinkovitih projektov na področju učenja in poučevanja jezikov v državah Evrope. Doslej predstavljeni projekti so se izvajali na vseh ravneh izobraževanja, glavni ciljni jeziki pa so bili angleščina, francoščina, nemščina, španščina in italijanščina. V zadnjem času se pojavljajo tudi slovanski jeziki, manj razširjeni jeziki in manjšinski jeziki različnih evropskih etničnih skupin. V različne oblike učenja in poučevanja so učitelji vključevali jezike strok, vseživljenjsko učenje jezikov, jezikovno in kulturno ozaveščanje, pridobivanje delnih jezikovnih kompetenc, uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije, poučevanje drugih predmetov v tujem jeziku in zgodnji pouk tujega jezika. Mnogi projekti so dosegli veliko priznanje ocenjevalnih komisij, bili so izvirni in kakovostni. Iz leta v leto je več ustvarjalnosti med učitelji jezikov, ki se jim pogosto pridružujejo učitelji drugih disciplin in vodstva šol. Tako postaja ta pobuda pravo gibanje za promocijo jezikov in kultur.

Tekmovanje, ki pomeni predvsem predstavitev dobre prakse, odpira možnosti sodelovanja vsem institucijam s področja izobraževanja in usposabljanja, od predšolske vzgoje do organizacij za izobraževanje odraslih, kakor tudi različnim društvom in združenjem, ki se strokovno ukvarjajo s področjem učenja in poučevanja jezikov. Pomembno je, da so projekti v teku kakovostni in inovativni in pripravljeni za začetno fazo implementacije. S svojo domiselnostjo, strokovno trdnostjo in izvirnostjo morajo projekti predstavljati primer, kako bolje motivirati učence za učenje jezikov, ter prispevati k izboljšanju poučevanja jezikov. Na ta način se dobra praksa jezikovnega pouka lahko promovira v Sloveniji in tudi v drugih evropskih deželah.

Evropski prioriteti za leto 2009 sta:

- medkulturni dialog,
- jeziki v poslovnem svetu.

V lanskem letu je Slovenija predsedovala EU, obenem pa smo tudi odprli evropsko leto medkulturnega dialoga. Mnogo je bilo projektov, ki so prikazali medsebojno povezovanje in prepletenost sporazumevalnih zmožnosti in jezikovnih spretnosti z razumevanjem in spoštovanjem različnih kultur. Dobrih projektov v slovenskem prostoru je bilo veliko, zato letos ponovno vabimo k predstavljanju različnih kulturnih vidikov pri pouku jezika, kot so npr. večanje zanimanja za učenje jezikov skozi kulturno udejstvovanje, učenje jezikov z namenom premostitve družbenih in kulturnih ovir in podpiranje vključevanja posameznikov v družbo. Projekti naj povezujejo, prepletajo in združujejo skupno v različnosti z inovativnimi metodami ter tehnološko in didaktično sodobnimi pristopi. Učenje več jezikov postaja kazalnik kakovosti študijskega procesa in vseživljenjskega učenja, medkulturna komunikacija pa spodbuda širši javnosti za premostitev razlik med kulturami in premagovanje razdalj med ljudmi. Utrjevanje etničnega pluralizma in spodbujanje civilizacijske tolerance, ki sta temeljni misli evropske paradigme sobivanja in sožitja, naj bi ob močno povečani zavesti in vednosti o 'drugih' jezikih/kulturah usmerjali posameznika k ponovnemu premisleku o svoji lastni etnični in kulturni identiteti.

Spodbujanje izobraževanja za večjezičnost

Druga prioriteta pa se nanaša na primere sodelovanja med izvajalci jezikovnih tečajev in podjetji ter na zagotavljanje storitev in ustreznih programskih orodij ter učnih pripomočkov, z namenom zadostiti potrebam po učenju jezika v gospodarstvu in družbenih dejavnostih ter spodbuditi ozaveščanje o vlogi jezikov v poslovnem svetu. Danes je aktivna raba tujega jezika v stroki prednost in tržna vrednost dobrega poslovanja, obenem pa tudi človeški kapital, saj daje posamezniku večje možnosti uveljavljanja na trgu dela.

Kot predsednica Komisije za Evropsko jezikovno priznanje sem prepričana, da bosta obe prioriteti spodbudili razmislek o tem, kako promovirati dobro prakso učenja/poučevanja jezikov. S tem bomo skupaj pripomogli k dvigu jezikovne zavesti in medkulturne komunikacije ter izboljšanju pouka jezikov v Sloveniji.

*dr. Lucija Čok,
predsednica nacionalne Komisije za Evropsko jezikovno priznanje*

Jezikovna politika držav članic Sveta Evrope in Evropske unije v glavnem izhaja iz načela spodbujanja izobraževanja za večjezičnost v Evropi. To je področje, na katerem ima Slovenija dobro uveljavljeno tradicijo. Temeljni pristop za njeno uresničevanje je celostno izobraževanje, ki zajema materni jezik, jezike manjšin (avtohtonih ali novih) in tuje jezike, stremi pa k vključevanju vseh jezikovnih in kulturnih skupin.

Vidik izobraževanja za večjezičnost postavlja v središče izobraževalne politike tiste, ki jezike uporabljajo, in ne posameznih jezikov ali jezikovne raznolikosti. Poudarek je na zmožnosti vsakega posameznika, da se nauči in v sporazumevanju v družbi uporablja več kot en jezik. Večjezičnost je v besedilih Sveta Evrope opisana kot zmožnost sporazumevanja v več jezikih, ki jih seveda obvladamo do različnih ravni. Ne gre za več vzporednih zmožnosti, ampak le za eno samo, sestavljeno zmožnost. Dolžnost izobraževanja za večjezičnost je spodbujanje in razvoj te zmožnosti. Ne gre za ustvarjanje poliglotov, ampak za vseživljenjsko spremljanje razvoja večjezične zmožnosti.

Večjezičnost ustvarja tudi temelje za demokratično sobivanje. Če prepoznamo raznolikost lastnega jezikovnega repertoarja, njegovo funkcijo in vrednost, bo ta pozitivna zavest, ki jo nosimo v sebi, povzročila pozitivno zaznavanje jezikov drugih ljudi. Cenjenje večjezičnosti predstavlja temelj vzgoje za jezikovno strpnost in večkulturnost. Naloga jezikovnega pouka, še posebej pri priljubljenih jezikih, je, da pripelje učence/uporabnike do tega, da bodo razvoj svoje večjezičnosti vzeli kot osebni cilj in uresničitev svoje odgovornosti demokratičnega državljana.

*Zdravka Godunc,
MŠŠ-Urad za razvoj šolstva*



Rok za oddajo prijav v pobudi Evropsko jezikovno priznanje v letu 2009:

30. 9. 2009

Povabilo k sodelovanju je dosegljivo na spletnih straneh CMEPIUS-a – Centra RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja:
www.cmepius.si
(pod rubriko »VŽU: Evropsko jezikovno priznanje«)

Izpolnjene prijave pošljite na naslov:

CMEPIUS – Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja
»Evropsko jezikovno priznanje«
Ob železnici 16
1000 Ljubljana



Evropska merila za pridobitev Evropskega jezikovnega priznanja

Pobude naj:

- ▶ bodo razumljive in **vsestranske** pri svojem pristopu. Vsak element jezikovnega projekta (aktivno sodelujoči v projektu, metode, gradiva) naj prispeva k upoštevanju potreb učencev in zagotavlja njihovo uresničevanje. Spodbuja se ustvarjalna uporaba že obstoječih virov za spodbujanje učenja jezikov (npr. vključevanje »domačih« govorcev, uporaba tujega jezika med pobratenimi mesti in institucijami, sodelovanje z lokalnimi podjetji).
- ▶ predstavljajo **izboljšanje** v nacionalnem kontekstu: prispevajo h kvantitativnemu in kvalitativnemu izboljšanju učenja in poučevanja jezikov (to lahko pomeni vključevanje več jezikov, še posebej manj razširjenih, in uporabo primernejše metodologije).
- ▶ zagotavljajo **motivacijo in zanimanje** za učenje in poučevanje jezikov.
- ▶ bodo **izvirne in ustvarjalne**. Uvajati morajo nove pristope k učenju jezikov, ki so primerni za določene ciljne skupine.
- ▶ vsebujejo **evropsko dimenzijo**. Upoštevati morajo jezikovno raznolikost v Evropski uniji in izkoristiti vse možnosti, ki jih le-ta nudi za razumevanje različnih kultur skozi učenje jezikov (npr. čezmejno sodelovanje).
- ▶ vsebujejo takšne inovacije, ki so prenosljive in se lahko uporabljajo kot strokovne izkušnje na področju jezika tudi v **mednarodnem kontekstu**. Inovacije naj se prilagodi tudi npr. za učenje drugih jezikov ali za starostne skupine, ki prvotno niso bile vključene.
- ▶ **upoštevajo evropski prioritati**: medkulturni dialog in jeziki v poslovnem svetu.

Evropski prioriteti za leto 2009:

- ▶ medkulturni dialog
- ▶ jeziki v poslovnem svetu



Prva prioriteta se osredotoča na projekte, ki prikažejo medsebojno povezovanje in prepletenost jezikovnih spretnosti na eni strani in razumevanje ter spoštovanje različnih kultur na drugi strani. Primeri lahko predstavljajo uporabo inovativnih metod pri predstavljanju različnih kulturnih vidikov pri pouku jezika, kot npr. večanje zanimanja za učenje jezikov skozi kulturno udejstvovanje, učenje jezikov z namenom premostitve družbenih in kulturnih ovir in podpiranje vključevanja posameznikov v družbo.

Druga prioriteta pa se nanaša na primere sodelovanja med izvajalci tečajev jezikov in podjetji ter na zagotavljanje storitev in ustreznih programskih orodij ter učnih pripomočkov, ki bi zadostila potrebam za učenje jezika v podjetjih in spodbudila ozaveščanje o vlogi jezikov v poslovnem svetu.

Dodatne informacije o Evropskem jezikovnem priznanju lahko dobite pri koordinatorki pobude Urški Slapšak, tel: 01 586 42 32, el. pošta: urska.slapsak@cmepius.si, in na spletnih straneh www.cmepius.si – pod rubriko »VŽU: Evropsko jezikovno priznanje«. Vabimo vas tudi, da si ogledate stran Evropske komisije, ki je namenjena različnim dejavnostim na področju učenja in poučevanja jezikov: http://ec.europa.eu/education/languages/european-language-label/index_en.htm.

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2008

V letu 2008 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejeli:

- Osnovna šola Senovo za projekt
»Druži nas najpravlјica našega otroštva«

Osnovna šola je z nadvse izvirnim projektom »Druži nas najpravlјica našega otroštva« posegla v samo jedro dogajanja na šoli – razredno skupnost – in v okviru le-te v učencih spodbudila proces zavedanja, da tudi med njimi soobstajajo kulturne raznolikosti, ki pa jih lahko izkoristijo kot priložnosti za spoznavanja drugačnosti med njimi – na primer njihov prvi jezik, verska prepričanja, običaji itd.

Slovenija, tako kot druge države Evrope, postaja medkulturna in večjezična skupnost, ki bo uspela uresničiti napredek in udejanjiti blaginjo le, če bo že naše najmlajše prebivalce uspela ozavestiti o spoštovanju in vrednotenju raznolikosti in ob tem pritegniti tudi njihove starše in ostale sorodnike. Vse to je uspelo osnovni šoli Senovo, saj je z Grimmovo pravljico Rdeča kapica povezala otroke, ki se doma sporazumevajo v različnih maternih jezikih – slovenščini, albanščini, bošnjaščini, srbščini, angleščini itd. Pravljico so zapisali v jezikih, ki so

prisotni v razredu, posneli film Na drugi strani z obeh strani, oblikovali multimedijško razglednico šole v prisotnih jezikih na šoli in tudi v drugih svetovnih jezikih, izdali petjezično ilustrirano slikanico Rdeča kapica in priročnik za učitelja in nadgradili kakovost projekta s sodelovanjem z jezikoslovci v Albaniji in Srbiji. Na konferenci *Rehearsing the Future: Schools and Intercultural Dialogue* na Dunaju so oktobra 2008 predstavili projekt v obliki referata kot primer dobre prakse v medkulturnem okolju.

Dodana vrednost projekta pa je predvsem v tem, da vključuje poleg otrok tudi starše, ki jim slovenščina ni materni jezik in ki lahko na takšen način začutijo, da so njihovi otroci, čeprav z drugačnim kulturnim in jezikovnim ozadjem, na šoli enakovredno sprejeti in s svojo raznolikostjo bogatijo učni proces in pozitivno vplivajo na odnose med vsemi prisotnimi na šoli in v lokalni skupnosti.





Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj, Grand Hotel Union, Ljubljana, 02. 12. 2008

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2008

● Srednja šola za gostinstvo in turizem Celje za projekt »Eurocatering language training«

Srednja šola za gostinstvo in turizem je v slovenskem izobraževalnem sistemu s projektom »Eurocatering language training« na izviren in uspešen način dvignila kakovost poučevanja tujega jezika kot jezika stroke na področju gastronomije, izboljšala jezikovno in kulturno pogojene elemente mobilnosti na področju gastronomije in hotelirstva in spodbudila ozaveščanje ožje in širše javnosti glede večjezičnosti.

V okviru projekta so na šoli izdelali pregledno, strnjeno in uporabniku prijazno učno gradivo in jezikovna orodja za učenje in poučevanje jezika stroke. Oblikovali so tudi jezikovno mapo *Eurocatering Language Portfolio* za spremljanje jezikovnega napredka in samovrednotenje pridobljenih jezikovnih zmožnosti na področju jezika stroke, kar vnaša v

učni proces elemente odgovornosti posameznika za jezikovni in kulturni napredek. Prav tako je nastala nova spletna stran s prosto dostopnim jezikovnim tečajem, ki poleg jezikovnih struktur in besedišča vključuje tudi kulturne elemente posamezne jezikovne skupnosti in značilne dejavnike nebesedne komunikacije. Stran je primerna za samostojno učenje, portal pa omogoča širšo izmenjavo izkušenj vseh, ki delujejo na področju gastronomije in hotelirstva.

V projektu je sodelovalo sedem držav in sedem jezikov (angleščina, francoščina, španščina, galščina, nizozemščina, norveščina in slovenščina), sodelovali so učitelji tujih jezikov, učitelji praktičnega pouka kuharstva in strežbe, mentorji delovne prakse, udeleženci mobilnosti in predvsem nadvse veliko število dijakov.





Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj, Grand Hotel Union, Ljubljana, 02. 12. 2008



Vtisi s konference European Language Label

“Tere päevast” je bil uvodni pozdrav na konferenci European Language Label, ki se je odvijala v mesecu aprilu 2009 v glavnem mestu Estonije. Dogodka sta se udeležili tudi slovenski nagrajenki Evropskega jezikovnega priznanja 2008: OŠ Senovo in Srednja šola za gostinstvo in turizem Celje.

Moja talinska izkušnja

Uh, kako se mi je upirala ta pot v Talin! Nikoli še nisem bila v baltskih deželah.

»Učenci so si prislužili prestižno evropsko jezikovno priznanje, pa naj gredo še oni v Talin!« so bili moji komentarji ob prijaznem povabilu nacionalne koordinatorice. »Na mednarodni konferenci v Talinu sodelujejo le vodje nagrajenih projektov iz posameznih držav, če ne morete ...« je bila neizprosna Urška Bajželj.

Po talinski izkušnji lahko rečem samo: »HVALA!«

Udeležiti se tako pomembnega srečanja in tam tudi predstaviti delo šole, posameznika, skupine učencev ... to je več, kot sem si kot učiteljica sploh kdaj upala pomisliti. To je res tisto pravo priznanje, ki sporoča: *Tudi mi želimo delati tako, kot je uspelo vam. Želimo vas posnemati. Upamo, da bo tudi nam uspelo.*

Malce plaho in negotovo smo Slovenske vstopile, saj se je konferenca že začela, ko je pristalo naše letalo. Vzorno smo uredile slovenski razstavni prostor, od daleč sta vabila naslova naših nagrajenih projektov. Slovenska potica je privabljala poglede, za razdražen želodček je dišalo nekaj pomirjujočega ... a besedovali smo o tem, kako smo privabili vse učence k delu in kako smo jim dokazali, da nas resnično zanima njihova drugačnost.

O tem smo razpredali tudi na neformalni večerji, kjer smo čisto po naključju ugotavljali tudi, na katerem klinu na družbeni lestvici se nahaja učitelj v evropskih državah. Kolikšne razlike so med nami!

Skupno pa nam je bilo vprašanje, ki nas je v Talinu družilo tudi na dopoldanski okrogli mizi in na delavnicah: kako porušiti različnost v glavah vseh udeležencev vzgojno-izobraževalnih sistemov. Po pripovedovanju kolegice Annie bi skorajda lahko rekla, da so tu najbolj napredni Danci. Celoten sistem deluje z veliko mero strpnosti. Ne samo šolski. Dopusčajo in spoštujejo ter z zanimanjem sprejemajo vse oblike drugačnosti. Učencem, ki govorijo različne materne jezike, pomagajo na



vseh področjih, da se naučijo tudi dansko, a ob tem jim dajo možnost, da o svoji drugačnosti, o jezikovnih posebnostih svojih maternih jezikov poučijo vrstnike.

Od države do države se tega lotevajo vsak na svoj način, vsi

učitelji iščejo svoje poti. Če vlagajo v kakovost, se kakovost tudi rodi. Čas, v katerem so vidni rezultati, nikoli in nikjer ni kratek. Spoštovanje in zanimanje sta ključ do uspeha.

Kako po tej izkušnji vidim drugačnost v slovenskih šolah? Preveč je vse prepuščeno notranjemu razpoloženju posameznikov, ki drugačnost lahko vidijo kot izziv in priložnost ali kot oviro in onemogočanje. Medkulturni dialog je kot parola dejansko zapisan že povsod. Toda tega se ni možno učiti po urniku. Medkulturni dialog je način življenja. Torej – je ali pa ga ni!

Popoldne smo prisluhnili predstavitev še ostalih predstavnikov šestindvajsetih držav udeleženk, pospravili razstave ter nabrali razstavna gradiva, zgibanke in letake.

Pozno popoldne je bilo namenjeno spoznavanju mesta Talin. Očarali so nas starodavna kultura, mogočna trdnjava ter pestrost filozofij, ki so se tu prepletale skozi zgodovino, zanimiva pripoved domače vodičke in neomejen pogled na širino morja.

Padel je mrak, zavel je hladen baltski veter, tu in tam je padla kakšna snežinka, mi pa smo si izmenjevali naslove, še zadnje izkušnje in urejali vtise v pravi stari mestni gostilni, kjer ni manjkala niti sabljača, da o estonskih specialitetah sploh ne govorim ...

»O ja, spet bi šla na mednarodno konferenco. To res ni za učence, to je za nas, učitelje, da znamo potem še drugače pristopiti k učencem!«

Boža Ojsteršek,
OŠ XIV. divizije Senovo



Srečanje najboljših jezikovnih projektov

Udeležba na konferenci European Language Label Event v Talinu je bila zelo zanimiva izkušnja, ker smo se tokrat vsi sodelujoči zbrali z istim ciljem oziroma željo – predstaviti novosti in primere dobre prakse na področju poučevanja in učenja tujih jezikov ter jih deliti z drugimi. V primerjavi z drugimi mednarodnimi seminarji je bila prednost tega srečanja, da je bil poudarek na konkretnih, praktičnih primerih, ki so v veliki meri prenosljivi v enaki ali pa malce prirejeni obliki. Mnogo udeležencev je predstavilo projekte, pri katerih so zanimanje za učenje jezika spodbudili tako, da so ga postavili v okvir aktualne tematike, ki zanima mlade (nogometne zvezde, glasba itd.). Pri švedskem projektu pa smo spoznali pravo univerzitetno kavarnico, namenjeno izključno srečanjem in klepetu študentov različnih narodnosti.

Še zlasti koristne so se mi zdele tematske delavnice, kjer smo ob izmenjavi izkušenj ugotovili, da se povsod po Evropi učitelji tujih jezikov srečujemo z bolj ali manj enakimi težavami. Po delavnici smo se enako misleči hitro našli in se dogovorili, da poskusimo svoje ideje v jeseni realizirati v obliki skupnega projekta.

Pozitivne vtise v Talinu pa so zaokrožili bivanje v krasnem hotelu Reval Olympia, vodeni ogled mesta s postankom na najbolj zanimivih mestih s čudovitim razgledom in seveda gostoljubnost domačinov, s katerimi smo navezali pristne stike.

Darja Štiherl,
Srednja šola za gostinstvo in turizem Celje



Evropsko jezikovno priznanje – leto 2007

V letu 2007 je Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejela:

- Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik za projekt »Slavic Networking – jezikovna in kulturna integracija«

Triletni projekt Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik z naslovom »Slavic Networking – jezikovna in kulturna integracija« popolnoma ustreza evropski prioriteti za leto 2007, to je večanje ponudbe jezikov in jezikovne raznolikosti. Slovanski jeziki, ki so bili vključeni v omenjeni projekt (slovenščina, slovaščina, češčina, poljščina in bolgarščina), sodijo vsekakor med manj razširjene jezike oziroma jezike, ki si svoje mesto v Evropski uniji šele izgrajujejo.

Cilji projekta so zajemali spodbujanje zanimanja govorcev iz slovanskih in neslovanskih dežel za učenje slovanskih jezikov, poglobljanje vedenja o jezikovni in kulturni podobnosti in raznolikosti med partnerskimi državami in razvijanje sodobnega orodja za vzporedno učenje več slovanskih jezikov na podlagi poznavanja enega od jezikov, vključenih v projekt. Projektni skupini je v kratkem času uspelo oblikovati spletno stran, ki poleg ozadja projekta, podatkov o državah in partnerskih ustanovah ponuja tudi tematsko oblikovane sklope avtentičnih besedil. Spletna gradiva so primerna za najširši spekter uporabnikov – od poslovnežev do turistov –, saj vsebujejo vsakdanje teme, kot so pozdravljanje, predstavljanje, potovanja itd., ki so postavljene v avtentične okoliščine.

Projekt bo lahko s svojo inovativnostjo, domišljenostjo in strokovnostjo vplival tudi na učenje in poučevanje slovanskih jezikov v Sloveniji in na ta način spodbudil slovanske narode v Evropski uniji, da se med sabo sporazumevajo v svojih maternih jezikih in se zavedajo, da so del velike skupine evropskih jezikov.





Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj, Grand Hotel Union, Ljubljana, 19. 12. 2007



Evropsko jezikovno priznanje – leto 2006

V letu 2006 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejela:

- Andragoški zavod Maribor – Ljudska univerza za projekt »Festival evropskih jezikov«

Andragoški zavod Maribor – Ljudska univerza je v okviru akcije Socrates – Lingua od leta 2002 do leta 2004 vodil mednarodni projekt z naslovom »Festival evropskih jezikov«. Partnerske države v projektu so bile: Češka, Nemčija, Madžarska, Nizozemska in Slovaška.

Cilj projekta je bil dvigniti zavest o prednostih znanja čim večjega števila tujih jezikov v severovzhodni Sloveniji. S festivalom, ki je trajal štiri dni, so organizatorji prek medijev in z obsežno ter prodorno informativno kampanjo želeli prebivalcem mesta Maribora približati večjezičnost in večkulturnost. Informativna kampanja je vključevala visoko mero senzibilizacije v različnih jezikih v okviru institucij in javnih objektov, kot so policija, bolnišnica, železniška in avtobusna postaja, hoteli in drugo. Za informativno kampanjo je oglaševalska agencija Mediamix prejela pet prestižnih nagrad na domačih in mednarodnih oglaševalskih festivalih. Predstavitve štiriindvajsetih jezikov v okviru festivala, o katerih so predavali strokovnjaki, se je na Andragoškem zavodu Maribor udeležilo tisoč obiskovalcev, dva tisoč učencev in dijakov je predavanja poslušalo v šolah, tri tisoč obiskovalcev



pa si je ogledalo razstavo manj razširjenih evropskih jezikov na Pedagoški fakulteti v Mariboru.

Projekt »Festival evropskih jezikov« je vseboval evropsko dimenzijo, bil medkulturno naravnani ter je na izviren in ustvarjalen način pomembno prispeval k večjemu ozaveščanju o pomenu znanja jezikov in spodbujanju jezikovne raznolikosti v Sloveniji in Evropi.



● **Pedagoška fakulteta Univerze v Mariboru (zdajšnja Filozofska fakulteta) za projekt »EPHRAS. Večjezično frazeološko učno gradivo na CD-ROM-u«**



Projekt z naslovom »EPHRAS. Večjezično frazeološko učno gradivo na CD-ROM-u« je dvoletni raziskovalni projekt akcije Socrates – Lingua, ki ga je kot koordinatorska institucija vodila Pedagoška fakulteta Univerze v Mariboru (zdajšnja Filozofska fakulteta). V projektu so sodelovali raziskovalci na področju frazeologije, didaktike poučevanja tujih jezikov in razvijanja programske opreme za e-učno okolje iz Slovenije, Avstrije, Slovaške in Madžarske.

Glavna cilja projekta sta bila sestaviti primerna učna gradiva na področju frazeologije in ponuditi potrebno teoretično znanje. Oboje je uresničeno v vsebinah, ki jih prinaša zgoščenka EPHRAS. Ta obsega štiri jezično frazeološko podatkovno zbirko z več kot štiri tisoč medsebojno povezanimi frazami z zgledi avtentične rabe ter zbirko interaktivnih, samorazlagalnih in stopenjsko členjenih vaj.

Gradiva so namenjena predvsem tistim, ki se učijo slovenščino, nemščino, slovaščino ali madžarščino kot neprvega jezika na različnih stopnjah učenja (B1 do C2), učiteljem teh jezikov kot tujih jezikov in didaktikom ter sestavljalcem inovativnih tujejezičnih učnih gradiv. Koristna in uporabna so pri delu v razredu in pri samostojnem učenju.



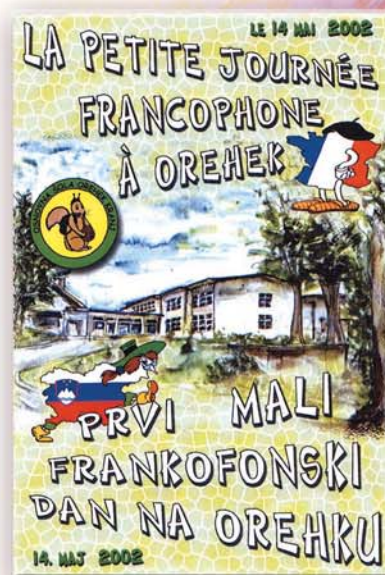
Projekt EPHRAS je pomemben dosežek v mednarodnem in slovenskem raziskovanju na področju frazeologije in didaktike tujih jezikov ter pionirsko delo pri razvoju inovativnih frazeoloških e-učnih pripomočkov in vsebin.

Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 18. 12. 2006

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2005

V letu 2005 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejela:

- OŠ Orehek Kranj za projekt »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke«



OŠ Orehek Kranj je projekt z naslovom »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke« začela izvajati pred sedmimi leti in ga iz šolskih klopi najprej razširila v lokalno okolje, potem na državno raven in zadnja tri leta v širši evropski prostor. Cilji projekta so navdušiti otroke za učenje tujih jezikov in tako spodbujati večjezičnost že v zgodnjem obdobju, ozavestiti otroke in njihove starše o pomenu jezikovne in kulturne raznolikosti v Evropi in ob tem razvijati strpnost do drugačnosti.

Del projekta poteka v vrtcu in v šoli po avtorskih programih učiteljic, ki jih sproti prilagajajo otrokom. Ob igri, glasbi, petju in plesu ter z uporabo sodobne učne tehnologije otroci

usvajajo več jezikov hkrati. Drugi del projekta pa poteka izven šole, to so druženja otrok in odraslih na Frankofonskih festivalih, šolskih prireditvah, razstavah in gostovanjih na drugih šolah. Tako OŠ Orehek Kranj vsako leto organizira Frankofonski festival za otroke osnovnih šol, njihove mentorje in starše, naslednje leto pa načrtuje evropsko srečanje ob jubilejni 5. obletnici.

Projekt »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke« vsebuje evropsko dimenzijo, predstavlja kakovosten pristop k zgodnjemu učenju tujih jezikov in učencem nudi možnost stikov z vrstniki iz drugih držav, ko tuji jezik postane sredstvo sporazumevanja in spoznavanja.



Nastop učencev OŠ Orehek

● Srednja zdravstvena šola Ljubljana za projekt
»Zdravi jeziki – Healthy languages«



Projekt z naslovom »Zdravi jeziki – Healthy languages« je od leta 2003 do leta 2005 potekal v okviru programa Leonardo da Vinci: Projekti jezikovnih znanj in spretnosti. V njem je sodelovalo šest evropskih držav, ena od partnerskih institucij pa je bila tudi Srednja zdravstvena šola Ljubljana. Cilj projekta je bil izdelati učna gradiva za razvoj poklicno specifične jezikovne zmožnosti na področju petih jezikov – angleščine, nemščine, italijanščine, češčine in slovenščine. Gradiva so namenjena zaposlenim v zdravstvu, da bi lahko ciljna skupina, ki jo predstavljajo medicinske sestre oziroma tehniki zdravstvene nege, pridobila osnovno znanje za sporazumevanje v svojem poklicu.

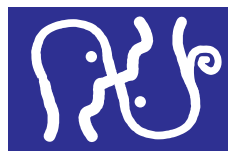
Rezultati projekta »Zdravi jeziki – Healthy languages« so učbeniki z zgoščenkami posnetih dialogov v petih jezikih, zgoščenka s petjezičnim slovarjem strokovnih izrazov s področja zdravstvene nege in zgoščenka z obrazcem sprejemne dokumentacije. Predstavljajo odlično podlago za učenje strokovnega tujega jezika in bodo pripomogli k lažjemu in hitrejšemu zaposlovanju zdravstvenih delavcev v državah, ki so bile vključene v projekt. Učbenik Slovenščina v bolnišnici pa je tudi eden prvih poskusov posredovanja slovenščine kot strokovnega jezika njenim tujejezičnim govorcem.



Slavnostne govornice na prireditvi



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj
Univerza v Ljubljani, 19. 12. 2005



CMEPIUS

Center RS za mobilnost
in evropske programe
izobraževanja in
usposabljanja






Ta publikacija je avtorsko delo in je avtorsko zaščitena pod licenco Creative Commons:

Priznanje avtorstva-Nekomercialno-Deljenje pod enakimi pogoji 2.5 Slovenija.

Delo je dovoljeno:

- reproducirati, distribuirati, dajati v najem in priobčevati javnosti
- ter
- predelati

pod spodaj navedenimi pogoji.

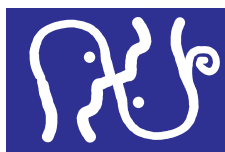
-  1. Pri uporabi dela morate navesti izvirnega avtorja besedila z imenom in priimkom ter izdajatelja publikacije - CMEPIUS.
-  2. Tega dela ne smete uporabiti v komercialne namene.
-  3. Če spremenite, preoblikujete ali uporabite to delo v svojem delu, lahko distribuirate predelavo dela le pod licenco, ki je enaka tej.

Pri vsaki uporabi ali distribuiranju morate uporabnike seznaniti s pogoji licence za to avtorsko delo.

Kateri koli od teh pogojev se lahko razveljavi, če za to dobite dovoljenje CMEPIUS-a.

Vaše pravice do poštene rabe in druge pravice niso omejene z zgoraj navedenim.

Celotna licenca je dostopna na <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/si/legalcode>.



CMEPIUS

**Center RS za mobilnost
in evropske programe
izobraževanja in
usposabljanja**

Ob železnici 16
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel.: (01) 586 42 51
Fax: (01) 586 42 31
E-pošta: info@cmepius.si
www.cmepius.si